

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

Cornish Language

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used to answer questions in this part of the examination.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

Govynn 1 (25 merk)

Translate the following passage into English

An Golowjy

My, pan borthaf cof a'n jeth na, yth omglewaf ynnof trystans. Gyllys yu an termyn – bledhenyow tremenys del yns.

Mes: A redyoryon len, fatel yllyn bos tryst ha'n jeth maga wheg del o. Deth yn haf ha'n mor cosel yn-dan ebren gler. A-hes an tro'lergh war amal an als nyns esa marnas blejennow. Ha'ga blas ha'ga lywyow plesour mur dhym.

Ottena! An golowjy, can erbyn glasder an mor hag yn y gerghyn chy an gwythyas.

Dyeskynna a wruk war an leder hag y'n lowarth, y bal yn y dhorn, an keth gwythyas, den yn cres y vewnans del hevely. Yn cortes yth hokyas ha leverel dhym, 'Deth da!'

Wosa clappya pols my a'n pysys cummyas dhe entra dhe'n golowjy.

'Sur lowr. Dus genef ha my a dhysqueth dhys an lugarn y honen.'
(Y'n dethyow na y hylly pysy cummyas a wul hemma).

Ytho, oll a-der dro y kerdhsyn, owth yskynna an grysow yn bys may hedhsyn an lugarn, ha gweles der an gweder orth an wel splan.

'Yn hans,' yn medh gwythyas an golowjy, esa genef, 'myr an garrek hans, may ma an tonnow ow tardha yn ewon; hen yu an le may fedha, herwyth an kensa towl, an golowjy drehevys. Mes un jeth neb scath eth bys dhe'n keth karrek na hag ynn y bagas a ynjnoryon rag whythra an tyller. Mes droglam mur, an scath a vu domwhelys gans ton vras, devedhys heb gwarnyans vyth.'

'Ha'n re esa a-jy dhe'n scath?' my a wovynnas.

'Budhys yn kettep pen.'

My a asas an golowjy trystans y'm spyrys.

Govynn 2 (15 merk)

Translate the following sentences into Cornish

- a) “Well then, let’s decide where we’ll go tomorrow; Looe or Polperro: the one has a beach, the other has a good pub where we can get lunch.”
- b) While the Council was debating the plan, several members of the public began shouting, ‘Shame, shame!’ They were then asked by the Chairman to leave quietly or they would be ejected
- c) So much damage has been done to the wall that were one to repair it, the cost would exceed the amount required to build a new one.

Govynn 3 (35 merk)

Write an essay (at least 200 words) in Cornish on one of the following topics:

- a) An Yeth Kernewek ha’n media
The Cornish Language and the media
- b) Kernow ha Breten Vyghan – hevelepter ha dyhevelepter
Cornwall and Brittany – similarity and difference
- c) Kernow harth/Kernowes harth
A Cornish hero/A Cornish heroine

Govyn 4 (25 merk)

The electricity in your home failed during the week-end. It took several hours of telephoning before you could find an electrician who would call. It was evening before anyone came but the young man who finally arrived was very efficient and polite and he spent two hours working before everything was working again.

Write a letter to the electricity company describing this experience, addressing it to the Customer Services Manager.

Make the following points:

- *You realise that it was the week-end*
- *However you had no lighting or power*
- *You felt that it was an emergency*
- *It took a long time to reach some who knew where an electrician could be found*
- *The electrician who eventually came was very good and you were grateful for his help.*

End of Questions

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

Language

Mark Scheme

1	The passage is divided into five parts. Each part is awarded marks as follows: An Golowji ... dhymm. Ottenna golowji. Sur lowr splan. Yn hons ... tyller. Mes droglamm ...spyrys	
	Accuracy of translation 4 each	20
	English style 1 each	5
	Maximum marks	25
2	There are three sentences to be translated into Cornish. Each may be awarded a maximum of 5 marks as follows:	
	Appropriate items of vocabulary 2 marks	6
	Accurate syntax 3 marks	9
	Maximum marks	15

3	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-11
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, well structured sentences, subordinate clauses used</i>	10-12
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-9
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	10-12
		<i>Good, some expressions</i>	7-9
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		35
4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

Cornish Literature

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer papers for Rann A/Part A

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in this part of the examination.*

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

History of the Cornish Language

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer papers for Rann B/Part B

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in this part of the examination.*

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

Rann A

Cornish Literature

Section A

Govynn 1 (25 merk)

Gwreans an Bys

Answer either part a or part b

- a) (i) Translate the following passage into English
(ii) Comment of the grammatical or lexical aspects of the phrase underlined
(iii) Why is Cain uttering threats?

CAIN

Re Dhew a'm ros
mynsen dha vos
ughel cregys!

Rag erya, sur er ow fyn,
my a'th wysk, harlot jaudyn,
mayth omwhelly dhe'th kylben!

or

- b) (i) Translate the following passage into English
(ii) Comment on the grammatical or lexical aspects of the phrase underlined
(iii) What is Lamech hunting?

LAMECH

Byth war dhym na vova den,
rag my ny allav medra.
Set ow seth dhe denewan,
may hallen tenna dhodho.
Na berth dowt, y fyth e gweskys.

Govynn 2 (25 merk)

Ynys Ankow

Answer either part a or part b

a) How did Odorico become trapped in his cell?

or

b) In what manner did Peder and Jenyfer make their escape from the island?

Rann B

History of the Cornish Language

Section B

You may answer in English or Cornish.

Govynn 3 (16 merk)

Give possible meanings of any four of the following place-names. Comment on the elements, giving other examples.

Halwyn
Marazion

Portscatho
Lanjeth

Penare
Goonhilly

Govynn 4 (14 merk)

Explain the significance to Cornwall of **two** of the following. What contribution did they make to the development of the Cornish Language?

Medieval Religious Drama
Wella Rowe

The Tregear Manuscript
E. G. Retallack Hooper (Talek)

Govynn 5 (20 merk)

Answer either part a or part b

a) Give an account of events affecting the language in the Tudor period, 1485 – 1603. Compare the state of Cornish at the beginning and the end of the period.

or

b) Describe two of the most important and influential books concerning the Cornish language published in the 20th century.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

Literature Mark Scheme

1	<i>Translation</i>	<i>excellent</i>	8 - 10
		<i>very good</i>	6 - 7
		<i>good</i>	5 - 6
		<i>poor</i>	< 5
			10
	<i>Explanation</i>	<i>grammar understood well</i>	5
		<i>most points raised</i>	3 - 4
		<i>shows lack of grammatical knowledge</i>	1 - 2
			5
	<i>Comment</i>	<i>excellent understanding of the plot</i>	8 - 10
		<i>good knowledge of text</i>	6 - 7
		<i>some knowledge of story</i>	5 - 6
		<i>shows little sign of having read text</i>	< 5
			10
	Maximum marks		25
2		<i>Shows an excellent knowledge and appreciation of the story.</i>	21 - 25
		<i>Shows a very good knowledge of the story, the description is relevant</i>	16 - 20
		<i>Shows some knowledge of the story but the description is muddled</i>	11 - 15
		<i>Shows little knowledge of the story and the description bears little relevance to the facts</i>	≤ 10
	Maximum marks		25

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

3 owr

3 hours

History of the Language Mark Scheme

3	<i>elements correctly identified for</i>	
	Halwyn	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Portscatho	3
	<i>at least 1 other example</i>	<i>four of these</i> 1
	Penare	3
	<i>at least 1 other example</i>	<i>(first four if too many</i> <i>answers are given)</i> 1
	Marazion	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Nanjeth	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Goonhilly	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
<i>Maximum marks</i>	16	
4	Medieval Religious Drama	<i>two of these</i> <i>(first two answers</i> <i>if too many given)</i>
	The Tregear Manuscript	
	Wella Rowe	
	E. G. Retallack Hooper	
	shows excellent knowledge of the life of the person	6 - 7
	shows very good knowledge of the life of the person	4 - 5
	shows a little knowledge	2 - 3
	muddled	< 2
	<i>Maximum marks</i>	14
5	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, well balanced description</i>	16 - 20
	<i>Good, mostly relevant, good points made, some examples given of points raised</i>	11 - 15
	<i>Fair some relevance, comments lack substance</i>	6 - 10
	<i>Poor mostly irrelevant</i>	< 6
	<i>Maximum marks</i>	20

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare a presentation based on this information. You may use a dictionary at this time and may make notes on this question paper. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may **not** use the dictionary again after the initial preparation time but you may make use of your notes.

At the end of the preparation time you will be asked to give an oral presentation of your allotted scenario to the other candidates attempting to convince them of the merits of your idea. This presentation will last no longer than two minutes.

While the other candidates are talking you may make notes of what they say.

When all candidates have completed their presentation there will be a group discussion about all ideas presented. You do not have to support your given topic at this stage. You should all attempt to come to a consensus on which of the ideas is the best.

An dyogyon deythyek a wra gonedha mur a losow, caretys yn arbennek, drefen bos closryf dhedha dhe brovya an worvarghas cawrek usy mes an dre. Cales yu an worvarghas dh'y flegya, betegens, ha ny dhegemmer saw an losow an moyha perfyth dhe wertha war aga estyll. Oll an remenant a'n losow a vyth tewlys dhe-ves y'n sculva. Y'n gwryoneth, hanter hebken a'n caretys gonedhys a vyth degemmerys gans an worvarghas ha'n hanter aral a vyth sculles.

A.

Dyghter an worvarghas:

ef/hy a breder bos an stuth ma kemeradow ha gans henna res porres rag mentena prysyow an varghas. Ef a lever na vyn an dus prena losow nag yu perfyth ha heb nam.

B.

Ecologyth an randyr:

ef/hy a breder bos hemma scul methus a vos da ha remenant an losow a dal bos cuntellys ha res dhe'n voghosogyon.

C.

Whythrer Yeghes ha Salowder

ef/hy yu unver gans an ecologyth bos hemma scul methus a vos. Ny grys ef bos tybyans da ry oll an losow nemmys dhe bypynak na vo tus gyllys yn claf. Ef/hy a vyn gwertha an losow ma dhe wryoryon a vos rag cun. Yndella, an dyogyon a's tevydh arghans rag aga losow oll.

D.

Den a negys tythyak:

ef/hy a vyn cuntell oll an losow ma ha gul santys-korrdonnell* rag an henavogyon. Yndella, ny vydhons scolllys mes kegynys yn ta hag ytho, yaghus.

* korrdonn = *microwave*

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

Dasskrif an ombrofyer

Candidate's Copy

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare a presentation based on this information. You may use a dictionary at this time and may make notes on this question paper. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may **not** use the dictionary again after the initial preparation time but you may make use of your notes.

At the end of the preparation time you will be asked to give an oral presentation of your allotted scenario to the other candidates attempting to convince them of the merits of your idea. This presentation will last no longer than two minutes.

While the other candidates are talking you may make notes of what they say.

When all candidates have completed their presentation there will be a group discussion about all ideas presented. You do not have to support your given topic at this stage. You should all attempt to come to a consensus on which of the ideas is the best.

An dyogyon deythyek a wra gonedha mur a losow, caretys yn arbennek, drefen bos closryf dhedha dhe brovya an worvarghas cawrek usy mes an dre. Cales yu an worvarghas dh'y flegya, betegens, ha ny dhegemmer saw an losow an moyha perfyth dhe wertha war aga estyll. Oll an remenant a'n losow a vyth tewlys dhe-ves y'n sculva. Y'n gwryoneth, hanter hebken a'n caretys gonedhys a vyth degemmerys gans an worvarghas ha'n hanter aral a vyth scullyes.

A.

Dyghter an worvarghas:

ef/hy a breder bos an stuth ma kemeradow ha gans henna res porres rag mentena prysyow an varghas. Ef a lever na vyn an dus prena losow nag yu perfyth ha heb nam.

B.

Ecologyth an randyr:

ef/hy a breder bos hemma scul methus a vos da ha remenant an losow a dal bos cuntellys ha res dhe'n voghosogyon.

C.

Whythrer Yeghes ha Salowder

ef/hy yu unver gans an ecologyth bos hemma scul methus a vos. Ny grys ef bos tybyans da ry oll an losow nemmys dhe bypynak na vo tus gyllys yn claf. Ef/hy a vyn gwertha an losow ma dhe wryoryon a vos rag cun. Yndella, an dyogyon a's tevydh arghans rag aga losow oll.

D.

Den a negys tythyak:

ef/hy a vyn cuntell oll an losow ma ha gul santys-korrdonnell* rag an henavogyon. Yndella, ny vydhons scolllys mes kegynys yn ta hag ytho, yaghus.

* korrdonn = *microwave*

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

A

This card may not be removed from the examination room.

An dygyon deythyek a wra gonedha mur a losow, caretys yn arbennek, drefen bos closryf dhedha dhe brovya an worvarghas cawrek usy mes an dre. Cales yu an worvarghas dh'y flegya, betegens, ha ny dhegemmer saw an losow an moyha perfyth dhe wertha war aga estyll. Oll an remenant a'n losow a vyth tewlys dhe-ves y'n sculva. Y'n gwryoneth, hanter hebken a'n caretys gonedhys a vyth degemmerys gans an worvarghas ha'n hanter aral a vyth scullyes.

Dyghter an worvarghas:

ef/hy a breder bos an stuth ma kemeradow ha gans henna res porres rag mentena prysyow an varghas. Ef a lever na vyn an dus prena losow nag yu perfyth ha heb nam.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

B

This card may not be removed from the examination room.

An dyogyon deythyek a wra gonedha mur a losow, caretys yn arbennek, drefen bos closryf dhedha dhe brovya an worvarghas cawrek usy mes an dre. Cales yu an worvarghas dh'y flegya, betegens, ha ny dhegemmer saw an losow an moyha perfyth dhe wertha war aga estyll. Oll an remenant a'n losow a vyth tewlys dhe-ves y'n sculva. Y'n gwryoneth, hanter hebken a'n caretys gonedhys a vyth degemmerys gans an worvarghas ha'n hanter aral a vyth scullyes.

Ecologyth an randyr:

ef/hy a breder bos hemma scul methus a vos da ha remenant an losow a dal bos cuntellys ha res dhe'n voghosogyon.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

C

This card may not be removed from the examination room.

An dyogyon deythyek a wra gonedha mur a losow, caretys yn arbennek, drefen bos closryf dhedha dhe brovya an worvarghas cawrek usy mes an dre. Cales yu an worvarghas dh'y flegya, betegens, ha ny dhegemmer saw an losow an moyha perfyth dhe wertha war aga estyll. Oll an remenant a'n losow a vyth tewlys dhe-ves y'n sculva. Y'n gwryoneth, hanter hebken a'n caretys gonedhys a vyth degemmerys gans an worvarghas ha'n hanter aral a vyth scullyes.

Whythrer Yeghes ha Salowder

ef/hy yu unver gans an ecologyth bos hemma scul methus a vos. Ny grys ef bos tybyans da ry oll an losow nemmys dhe bypynak na vo tus gylls yn claf. Ef/hy a vyn gwertha an losow ma dhe wryoryon a vos rag cun. Yndella, an dyogyon a's tevydh arghans rag aga losow oll.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

D

This card may not be removed from the examination room.

An dyogyon deythyek a wra gonedha mur a losow, caretys yn arbennek, drefen bos closryf dhedha dhe brovya an worvarghas cawrek usy mes an dre. Cales yu an worvarghas dh'y flegya, betegens, ha ny dhegemmer saw an losow an moyha perfyth dhe wertha war aga estyll. Oll an remenant a'n losow a vyth tewlys dhe-ves y'n sculva. Y'n gwryoneth, hanter hebken a'n caretys gonedhys a vyth degemmerys gans an worvarghas ha'n hanter aral a vyth scullyes.

Den a negys tythyak:

ef/hy a vyn cuntell oll an losow ma ha gul santys-korrdonnell*
rag an henavogyon. Yndella, ny vydhons scollys mes kegynys
yn ta hag ytho, yaghus.

* korrdonn = *microwave*

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Apposyans Peswora Grath

Fourth Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes (20 merk)

Listening (20 marks)

Name (<i>print</i>).....
Candidate number.....
Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading.
You may answer the questions at any time during the readings

a) Answer in *English*:

1 Who is recording the message and why? (2 marks)

.....
.....

2 What is the advice he gives? (4 marks)

.....
.....
.....
.....

3 At the same time, what is it he wants to know? (3 marks)

.....
.....
.....

4 Something would be a real pity. What is it? (3 marks)

.....
.....
.....

5 What is going to happen after a year? (3 marks)

.....
.....
.....
.....
.....

b) Answer in Cornish

1 Pyth a ambosas Equador? (2 marks)

.....
.....

2 Y fyth keschanj a byth ha gans pyu? (2 marks)

.....
.....

3 An keschanj ma, pandr'a wra henna sawya? (4 marks)

.....
.....
.....
.....

4 Pandr'a wodhes lemmyn a'n randyr ma? (4 marks)

.....
.....
.....
.....

5 An arghans a vyth devnythys rag gul pyth? (3 marks)

.....
.....
.....
.....

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Peswora Grath

Grade 4

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes

Listening

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions. The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings. You will be given 1 minute at the end of the final reading of the first passage to complete your answers before the second passage is read.

Rann A Part A

Ow mab ker, yth esov ow rekordya an messaj ma drefenn nag esos tre y'n eur ma. Ty a bellgewsis orthiv nyhewer ow pysi kusul ow toच्या an termyn a dheu. My re beu ow prederi pell yn y geveer, ow mab. A pen ty my a welsa an dyskador skaffa gallen ha pysi gweres a-dhiworto. Henna a via an gusul wella orth ow brys. Gwayt may leverydh oll an gwiryonedh ha styrya yn ta an mater oll. Y'n kettermyn, lavar dhe Vamm ha my, mara kodhesta y wul, pandra yw a vynnydh, ow mab, y'n bywnans. Ha bedhes kepar dell vynni, hemm yw ow govenek! Ni a woer bos bywnans studhyer kales treweythyow saw y fydh golow dhe benn an fordh! Sur ov vy a henna! My a woer yn ta na'th eus meur a arghans ha'n ober nyns yw es saw henna a via dihedh bras mar hebkorres dha studhyansow lemmyn. Wosa blydhen hir, ty a wra gorfenna an bennskol ha kavoes hwel dhe wul. Ty a' fydh gober da ha studh lowenna. Ytho, erna'th hwellyn arta, ow mab, ni a dhannvon dhis agan kerensa, Mamm ha my. Bydh krev ha pellgewsel orthiv arta pan eus termyn dhis. Tas.

Rann B Part B

Yma nowodhow da y'n bys ma! Ekwador re ambosas gasa pypmes a'y oyl yn dann dhor bys vykken! Hemma a vydh keschanj erbynn meur a arghans a dhiworth broyow erell a'n bys, yntredha Almayn, Itali, Spayn ha Pow Belg. Yn unn sawya an goeswik ha keffrys pygans a'n dus a drig ynni, henna a surha na wrello an oyl defola an ayr a der dro. An ranndir ma a Ekwador gesys gwyrgh usi ryb an avon Amazon yn park gwylasek hag yth yw an le an moyha divers yn losow, miles, ydhyn ha hwesker y'n norvys. An arghans res dhe Ekwador yn keschanj a vydh devnydhys dhe be divers towlennow, rag ensampel, provia klavjiow, skolyow ha kolljiow rag an deythogyon. Y'n eur ma, Ekwador yw pow pur voghosek may ma boghes rych ha lies heb arghans vyth oll. Ytho, an arghans ma a leha an voghosogneth yn unn dhri adhykans hag ober, dell lever kannas a'n governans Ekwador.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

b) Answer in **English**:

1. Who is recording the message and why? [2]
2. What is the advice he gives? [4]
3. At the same time, what is it he wants to know? [3]
4. Something would be a real pity. What is it? [3]
5. What is going to happen after a year? [3]

b) Answer in **Cornish**

1. Pyth a ambosas Equador? [2]
2. Y fyth keschanj a byth ha gans pyu? [2]
3. An keschanj ma, pandr'a wra henna sawya? [4]
4. Pandr'a wodhes lemmyn a'n randyr ma? [4]
5. An arghans a vyth devnythys rag gul pyth? [3]

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011
Peswora Grath

June 2011
Grade 4

Apposyans war anow

Oral examination

Mark Scheme

Dadhel (70 marks)

Discussion

Presentation of Topic

0- 5	Presents a very limited amount of information making understanding difficult
5- 9	Presents a small amount of information in an unordered way, not always clear
10-14	Presents a fair amount of information quite clearly and in a logical sequence with some relevance/inconsistency.
15-19	Presents a reasonable amount of information clearly and in a well-ordered way.
20 - 24	Presents a large amount of information in a very clear, well-thought out way with coherence and logical sequence.

Discussion

0- 3	Little interaction, poor attempt, little use of material
4- 8	Responds only when asked for comments from other candidates
9-13	Joins in conversation but is difficult to understand.
14-18	Cotributes well to conversation, good development of opinions.
19 - 22	Interaction is good, gives opinion and justifies it. Very good development of opinions.

Quality of Language and fluency

0 - 5	Little or no evidence of grammatical awareness, great difficulty in constructing simple sentences
5 - 9	Limited range of constructions and vocabulary. Recurring serious errors. Influence of English is intrusive.
10 - 14	Generally comprehensible but with a limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Some errors may cause problems in immediate comprehension.
15 - 19	Reasonable performance, unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not interfere with communication.
20 - 24	A variety of linguistic structures is used, generally effectively. Errors are generally minor.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2011

June 2011

Peswora Grath

Grade 4

Apposyans war anow

Oral examination

Mark Scheme

Listening (30 marks)

A

1	The message is recorded by the boy's father. He has telephoned to reply to the boy's previous request for advice but there is no reply.	1 1	2
2	The father's advice is for the boy to see his tutor as soon as possible to ask for his help. tells the boy to explain situation thoroughly to the tutor and be truthful about his problems.	1 1 1 1	4
3	The father then asks the boy to tell his parents if he can what it is he really wants in life.	1 2	3
4	It would be a pity if the boy were to abandon his studies now.	1 2	3
5	After a year the boy will finish his studies at university and find a job.	1 1 1	3

B

1	Ekwador re ambosas gasa pympes a'y oyl yn-dann dhor bys vykken.	1 1	2
2	erbynn meur a arghans a dhiworth broyow erell yntredha Almayn, Itali, Spayn ha Pow Belg.	1 1	2
3	sawya an goeswik ha keffrys pygans a'n dus a drig ynni; ynwedh na wrello an oyl defola an ayr a-der dro.	1 1 2	4
4	An ranndir ma usi ryb an avon Amazon yn park gwlassek hag yth yw an le an moyha divers yn losow, miles, ydhyn ha hwesker y'n norvys.	1 2 1	4
5	An arghans a vydh devnydhys dhe be divers towlennow, yntredha provia klavjiow, skolyow ha kolljiow rag an dehythogyon.	1 2	4